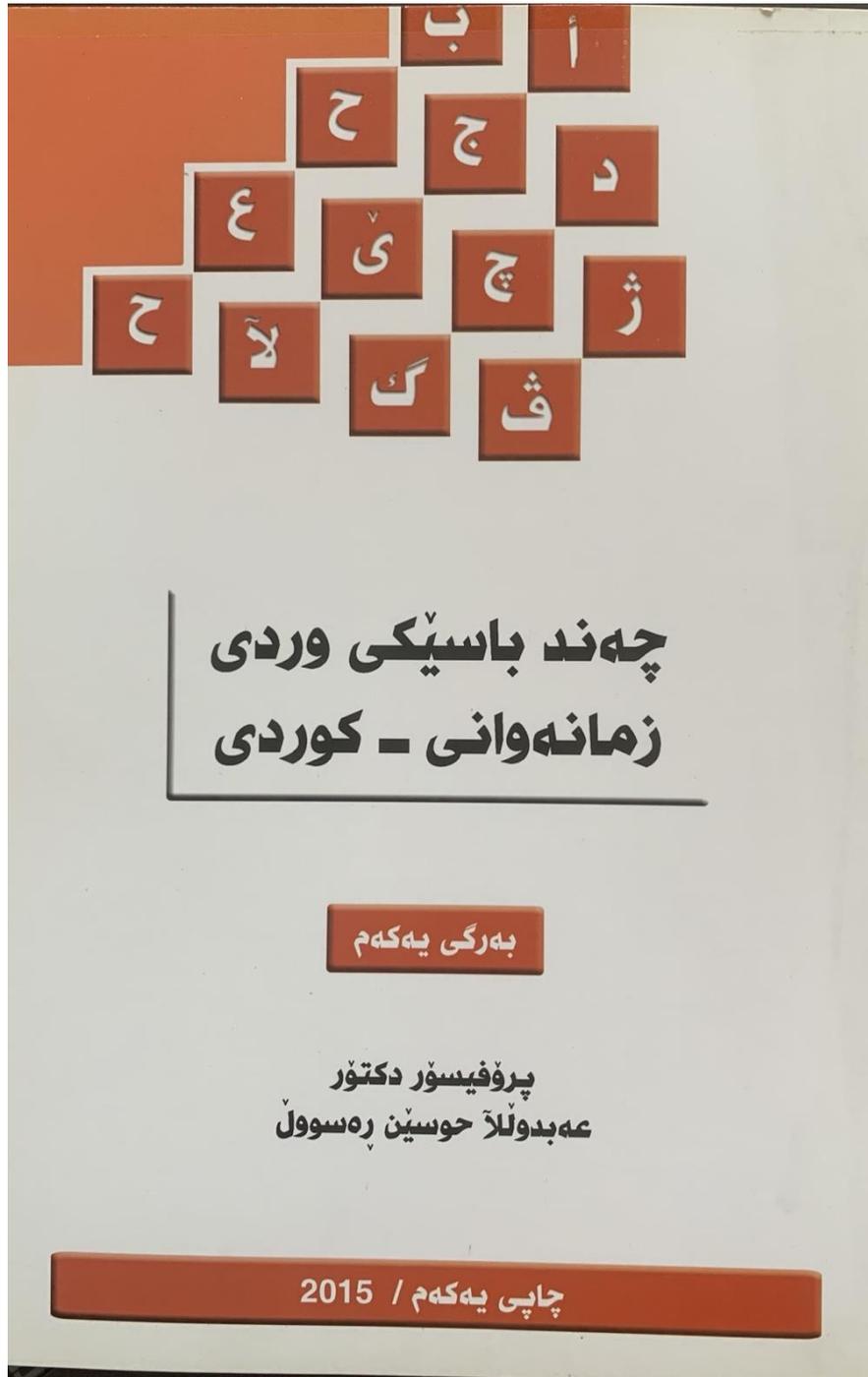


**پاناوه كه سيه كاني شيوه زاري خوشناوه تي
تويژينه وهيه كي ريزماني كورديه**

**پروفيسور دكتور
عبدالوللا حوسين ره سول**

**نهم تويژينه وهيه له گوڤاري زانكوي سه لا حه ددين ژماره
(۱۰) ي حوزه يراني (۲۰۰۰) لا په ره (۶۵-۴۳) بلاو كرا وه ته وه
به روار ي نوسين (شه مه ۱۷-۷-۱۹۹۸)**

ئەم توئىژىنەھومىيە دواتر سالى ۲۰۱۵ ئە كتيبي
(چەند باسيكى وردى زمانەوانى - كوردى)
ئە لاپەرە (۱۷۹) تاكو لاپەرە (۲۰۰) بلاوكرامتەھە.



راناوه كهسيهكانى شيوهزارى خوشناوهتى

پيشهكى :-

مه بهست نه شيوهزارى خوشناوهتى، شيوهى ناخاوتنى كوردىي خهئكى قهزاكانى شهقلاوه و رواندز و سورانه، كه سهر به پاريزگاي ههوليرن، به هه مو شاروچكه كانيه وه (پيرام، هيران، ههرير، خهليفان، ديانا، وهرتى) ههروهها هه مو نهو گوندانهى سهر بهم ناوچانهن.

نهو ناوچهيه تيلمه سنوريكى باريكى دريژبووهوى نيوان ناوچهى شيوهزارهكانى باكور و باشوره، بويه نه ناخاوتنى نهو ناوچهيهدا تيگهئيبهك نه نيوان (زارى) دياليكتى ناوهراست و باكور بهدينهكردى. نهو تيگهئيبه نه راناوهكانيش رهنگى داوهتهوه. بويه نه كاتى ليكوليينهوهدا، راناوهكانمان نهگهئى شيوهى نوسينى ههردو (زار) بهراوردكردوه. بو رونكردنهوى نهو بابته، باسهكه مان كردوته سى بهش :-

نه بهشى يهكه مدا: راناوه سهر به خوكان باسكراون و بهراوردكراون نهگهئى راناوه سهر به خوكان نه نوسينى دياليكتى ناوهراست و باكور. نه بهندى يهكه مى نهو بهشهدا، باسى كوومهئهى يهكه م (كوومهئهى ناسايى - كوومهئهى ريگكهوتن) كراوه، نه شيوهى نوسينى دياليكتى ناوهراست و باكوردا و ئينجا نه شيوهى خوشناوهتيدا. نه بهندى دوهميشدا، باسى كوومهئهى دوهم (كوومهئهى خاوهنى) كراوه.

نه بهشى دوهم و سيبه مدا: راناوه لكاوهكانى ريگكهوتن و خاوهنى به هه مان شيوه خراونهته بهر ليكوليينهوه. ههروهها باسى نهو بوچوانه كراوه كه زمانه وانان به ههئهى تيبكهوتون نه دهستنيشانكردنى راناوه لكاوهكاندا بهتاييهتى نه كهسى دوهم و سيبه مى تاكدا.

نه كوتاييدا نه نجامهكان و ليستى سهراوهكان و ئينجا كورتهى باسهكه به عه ره بى پيشكه شكراوه.

١- زار = دياليكت = لهجة = Dialect. شيوهزار = گوڤهر = لهجة محليه.

بەشى يەكەم — راناوه كەسيه سەربەخوكان

لە شىۋەي نوسىنى دىيالىكتى ناوهراستدا، يەك كۆمەتە راناوى سەربەخو ھەيە (۱-۶) و لە شىۋە نوسىنى دىيالىكتى باكورددا، دو كۆمەتە راناوى سەربەخو ھەن (۲-۶)، بەلام لە شىۋەزارى (لەجە محلپە) خوشناوھتيدا تىكەتپىيەك لە راناوه سەربەخوكانى ھەردو دىيالىكتەكە لە جور و نەركدا بەدپىئەكرى: -

شىۋەزارى خوشناوھتى		دىيالىكتى باكور		دىيالىكتى ناوهراست
خاوهنى	ئاسايى	خاوهنى	ئاسايى	ئاسايى و خاوهنى
من	نەمن	من	نەز	من
تو	نەتو	تە	تو	تۆ
وى	نەو	و(ى/ئ)	نەو	نەو
مە	نەمە	مە	نەم	ئىمە
نگۆ	نەنگۆ	وھ	ھون/ھنگ/ھەوھ/ھوين	ئىوھ
وا(ن)	نەوان	وا(ن)	نەو	نەوان

۱- لە شىۋەي نوسىنى دىيالىكتى ناوهراستدا (زمانى يەكگرتوى ئەدەبىي كوردى — ستاندارد): نەم كۆمەتە راناوه سەربەخوھە (من، تۆ، نەو، ئىمە، ئىوھ، نەوان)، جگە لە نەركى ئاسايى^۲ خويان نەركى خاوهنپىش نەبىنن لە دوخى خاوهنپىدا: -
دوخی ئاسايى: -

من چوم — نەچم ناردەم — نەينىرم
تۆ خەوتى — نەخەوى خستەت — نەيخەي^۳
نەو ھەئستە — ھەئەستى^۱ نوسىيەي^۲ — نەينوسى^۳

۱ - بە زۆرى نەم (ن) ھەسۆئ و گۇناكرى. بۇ نمونە نەئىن: نەوا ھەگۆ بە وا برى. (=نەوان وتيان بە نەوان بلى). ھەروھەا لە راناوى نىشانەشدا گۇرانيان بەسەر دئ: نەوھ (بۇ نزيك)، نەوئپى/ نەواھى (بۇ دور). نەوانە (بۇ نزيك)، نەوئپەھى/ نەوانئپى (بۇ دور).

۲ - مەبەست لە نەركى ئاسايى، ھەكو ھەر فرىزىكى ناوى، نەركى بکەرى و بەركارى و بەركارى بە يارىدە نەبىنن. واتە، جگە لە نەركى خاوهنى، ھەك: من چوم بۆلاى تۆ. نەو بە ئىمەي گوت. نەو ئىمەي بىنى. ئىوھ نەوان دەناسن. (ئاسايى). كورى/ باوكى/ ولاتى. من/ تۆ/ نەو/ (خاوهنى).

۳ - خستمت — تۆ منت خست. خستتەت — تۆ نەوت خست. نەم ھىماي (∅) سفرە نامازە بە مۇرفىمى راناوى لكاوى كەسى سىپەمى تاك دەكا لە دەستەي رىككەوتن (م، ي، ∅، ين، ن، ن)، بەلام نەگەر كۆبى، (ن) دەرەكەوى: ناردەم □ ناردنم (من نەوانم نارد). خستتەت □ خستنت (تۆ نەوانت خست). نە ھەندئ ناوچەدا ئاڭوگۇر بوھ و بەم شىۋەيە دەرياندەبىرن: ناردمن، خستنتن.

ئېمە ھاتىن — ئەھيىن^۲..... خواردەمان — ئە يىخوين
 ئېۋە شكان — ئە شكىين..... شكاندەتان — ئە يىشكىين
 ئەۋان پوخان — ئە پوخىين..... پوخاندەيان — ئە يىپوخىين
 دۇخى ئاسايى؟-

من — ئېمە..... دايكى من — ئېمە باوكى من — ئېمە
 تۆ — ئېۋە..... خوشكى تۆ — ئېۋە براى تۆ — ئېۋە
 ئەۋ — ئەۋان..... كچى ئەۋ — ئەۋان كورى ئەۋ — ئەۋان

نەم نەمۇنەدا دەرەكەۋى، ھەمان كۆمە ئە راناۋى سەرپەخۇ، ئەركى ئاسايى و ئەركى
 خاۋەنپىش ئەيىن، ئە دۇخى ئاسايىدا.

۲ — ئە شېۋەى نوسىنى دىيالىكتى باكوردا؛ ئەم دىيالىكتەدا دو كۆمە ئە راناۋى سەرپەخۇ
 ھەن؟-

كۆمە ئەى يەكەم (ئاسايى)؛ (ئەز، تو، ئەۋ، ئەم، ھون / ھنگ / ھەۋە، ئەۋ) (۲-۲۲۳)، كە ئە
 زۆرپەى كاتەكاندا بەكاردين؟-

ئەز نەستەم — نەم من نوستەم — ئەنوم ئەم نەستەن — نەنن / ئېمە نوستەن —
 ئەنوين

تو كەفتى — دكەفى / تۆ كەۋتى — ئەكەۋى ھون كەفتن — دكەفن / ئېۋە كەۋتن —
 ئەكەۋن

ئەۋ چو — دچت (دچە) / ئەۋ چو ئەۋ چون — دچن / ئەۋان چون — دەچن
 ئەز تە دىنەم / من تۆ ئەيىنەم من تو دىتى / من تۆم بىنى
 توۋى دخازى / تۆ ئەۋ ئەخازى ۋى ئەۋ خاست / ئەۋ ئەۋى خاست

۱ - (ھەئەستى) بە پىيى ياساى (بە نارەزو - Optional) ئە (ھەئەستى — ھەئەستى) دەگۆرى بۇ (ھەئەستى). ئە
 بىنەرتەدا ئەم دەنگى (ئ)، يان (د) يە بۇيە دەكەۋىتە پىش (ە) مۇرپىمى كاتى ئىستا (بەردەۋامىشى پى ئەئىن)، چونكە
 بزوئىيەكە و كەۋتوتە سەرەتاي وشە، ۋەك: ەستى = ئەستى = دەستى، بەلام ئەگەر پىشگرىكى ۋەك (ھەئە...) ي ھاتە پىش،
 ئەنۋانرى ئەم (د)، يان (ئ) ەيە لاپىرى و ئەيىتە (ھەئەستى).

۲ - بە پىيى دىيارەى ھاۋىەكى (التماثل - Assimilation) ئە گۆگردندا (تلفظ) دەبنە يەك و ۋەك يەك دەنگ دەركەۋن، بەلام
 ئە نوسىندا ۋا راستتە ھەردەۋكىان بنوسرىن: (نوسىم / ت / ي / مان / تان / يان).

۳ - ئەگەر دەنگى (ھ) كەۋتە پىشەۋەى وشە، ئەسۋى و ئە ناۋەچى، بەتايىبەتى ئەگەر ئەۋ سوان و ئە ناۋچونە، واتاي
 وشەكە ئەگۆرى و گۆگردنەكە ئاسانتر بكا، چونكە ئەم دەنگە بىرىكى زور ھەۋا پىپويستە بۇ گۆگردنى. ۋەك ئە ناۋچەى
 خۇشناۋەتيدا ئەم وشانە بە دو شېۋە گۆدەكرىن، بەلام دۋەمىيان باۋترە: ھوشيار — وشيار، ھوشى — وشى
 (ھىشو)، ھورگ — ۋرگ، بەھى — بى... ئە چاۋگى (ھاتن) دا دەيىتە — دەھىم — دىم — (پىم).

۴ - ھون — ھوين — ھنگ — ھەۋە (=ئېۋە).

نهم وه دبیین // ئیوه ئه بیین // وه نهم دیتین // ئیوه ئیمه تان بیینی //
هون وان دگرن // ئیوه ئه وان نه گرن // وان هون گرتن // ئه وان ئیوه بیان گرت //

لیڤه دا تییبینی نه وه نه گری، کومه ئه ی ئاسایی له گه ل کار ی تیینه پهری رابوردو و رانه بوردو به کاردی. له گه ل کار ی تییه ردا: نه گه ر رانه بوردو بو، له سه ره تای رسته دا دین و نه رکی بکه ری نه بیین، به لام نه گه ر رابوردو بو، نه که ونه دوا ی بکه ر و رۆلی به رکار ی نه بیین. کومه ئه ی دوهم (خاوه نی): [من، ته، و ی (ئـ)، مه، وه، و ان] (ن) (۴-۷۲)، نهم کومه ئه یه ده ره که وی: -

دایکا - خیشکا - کچکا - من / ته / وی / وئ / مه / وه / و ان (ن) ۲

بابی - برایی - کورئ - من / ته / وی / وئ / مه / وه / و ان (ن)

ههروه ها هه مان نه رکی راناوه لکاوه کانی خاوه نیش (م، ت، ی، مان، تان، یان) له کومه ئه ی زاری ناوه راستدا نه بیین. بۆیه له گه ل کار ی تییه ردا رانه بوردو دا، که هیشتا کاره که رویته داوه و بکه ر نه بوته خاوه نی به رکار (واته، ده سه لات ی به سه ردا نه رۆیشتوه) و هیشتا به رکار خۆی خاوه نی خۆیه تی، نهم کومه ئه یه نه رکی به رکار نه بیینی (۵-۲۵۵): -

نه ز ته دگرم.

نه و وئ دخازت.

هون مه دبیین.

نهم وه ناس دکه یین.

به لام کاتئ کاره که رابورد، راناوه کانی خاوه نی رۆلی به رکار نه بیین، چونکه بکه ر کار یکی نه نجامداوه و بوته خاوه نی به رکار (واته، ده سه لات ی به سه ر به رکاردا په ییدا کردوه) (۶-۲۰۸). لیڤه دا کاره کان راناوی لکاویان له گه ل ده رکه وتوه، چونکه به پیی یاسای ریکه وتن (Agreement-Concord) به رکار و کار له تاک و کۆدا ریکه که ون، به پیچه وانیه دیالیکتی ناوه راست، که بکه ر و کار ریکه که ون :-

من تو گرتی.

وی نه و خاست.

وه نهم دیتین.

مه هون ناسکرن.

۱ - له دیالیکتی باکورد (ی)، مۆرفیمی ره گه زی نیڤه و (ئ) مۆرفیمی ره گه زی مییه. کاتئ له گه ل (و ی) راناوی سه ره خۆی خاوه نی به کاردین: وی نه و خاست. نه و وئ دخازت.

۲ - له کاتئ ناخاوتندا به زۆری نهم (ن ی) کۆیه نه سوئ و گۆناکری.

ئەۋەى شايانى باسە، كۆمەئەى راناۋە ئكاۋەكانى رېككەۋتن (م، ى، Ø، ىن، ن، ن) ھەردەم ئەگەل كۆمەئەى راناۋە جياكانى ئاسايى (ئەز، تو، ئەۋ، ئەم، ھون، ئەۋ) رېككەكەون، بەپپى ياساى (رېككەۋتن-Agreement-Concord). ئەبەرئەۋەى ئە كارى تىنەپەر تەنيا كۆمەئە راناۋە جياكانى ئاسايى بەكاردى، بۇيە كۆمەئەى راناۋەكانى رېككەۋتن ھەردەم ئەگەل كارى تىنەپەر رېككەكەون. بەلام ئە كارە تىپەرەكاندا، ئەگەر رانەبوردو بن، كۆمەئەى راناۋە ئكاۋەكانى رېككەۋتن ئەگەل بكار رېككەكەون، چونكە كۆمەئەى راناۋە جياكانى ئاسايى رۆلى بكار ئەبىنن. كەچى ئە رابوردودا ئەگەل بەركار رېككەكەون، چونكە كۆمەئەى راناۋە جياكانى ئاسايى رۆلى بەركار ئەبىنن.

۳- ئە شىۋەزارى خوشناۋەتپىدا: - ئەم شىۋەزارەدا دو كۆمەئە راناۋى سەربەخۇ ھەن:

كۆمەئەى يەكەم (كەمەئەى ئاسايى): (ئەمن، ئەتو، ئەۋ، ئەمە، ئەنگۆ، ئەۋان). تەنيا ئە دۇخى خاۋەنى ئەبى، ھەمو كاتى ئەم كۆمەئەى بەكاردى: -

تىنەپەرى رانەبوردو و رابوردو تىنەپەرى رانەبوردو و رابوردو

ئەمنەچم - ئەمنچوم ئەمنەخوم - ئەمنخوارد

ئەتو دىيى - ئەتو ھاتى ئەتو دىنى - ئەتو ھىنات

ئەۋەنۋى - ئەۋنۋست ئەۋەنۋسى - ئەۋنۋسى

ئەمە ناشكىيىن - ئەمە شكايىن ئەمە نايانشكىيىن - ئەمەيان شكاند

ئەنگۆ برۆن - ئەنگۆ رۆيشتن ئەنگۆ نىرىن - ئەنگۆن نارد

ئەۋان ھەرەستىن - ئەۋان ھەرستان ئەۋانەكرىن - ئەۋان كران

كۆمەئەى دوهم (كۆمەئەى خاۋەنى): □ (من، تو، ۋى، مە، نگو، ۋان) □، ئەگەر سەرنجى ئەم

كۆمەئەى بەدەين، ھەمان كۆمەئەى ئاسايى، تەنيا پىشگرى (ئەيان لى كرتاۋە. ئەم

كۆمەئەى تەنيا ئە دۇخى خاۋەنىدا بۇ نىشاندانى خاۋەنىتى بەكاردىن: -

داكا من - باۋى ۋى خوشكا مە - براىي مە

۱ - ھەردو كۆمەئەى ئاسايى و خاۋەنى ئە بنەرەتدا يەك كۆمەئەن، بەلام ئە ئاسايىدا پىشگرى (ئە ى ئەگەل بەكاردى. ۋەك:

ئەمن ناچمە بازارى. (من ناچم بۇ بازار). ئەتو برۆ. (تۆ برۆ).

كەچى ئە خاۋەنىدا، ئەم پىشگرى (ئە يە بەكارنايى. ۋەك:

كورى من. (كورى من). كيژا تو. (كژى تۆ).

ھەرۋەھا ئە كەسى سىيەمى تاكدا (ئەۋ) ئەگۆرئ بۇ (ۋى):

ئەۋ چۈە مارئ ۋى. (ئەۋ چۈ بۇ مالى ئەۋ).

ئەۋى گۆتە من، بە ۋى برئ. (ئەۋ بە منى وت: بە ئەۋ بلى.)

پلکا تو — مامى تو مريشكانگو — كه ره بابى نگو
 كه رهاك وى — ماري وى دا پيرا وان (ن) — با پيري وان (ن)

له م شيوه زاره دا چهنه تيبينيهك نه كرى :-

۱- له دوخى خاوه نيدا، نامرازه كانى په يوه ندى بو نير و مى جياواز بوين، نامرازی (ا) بو مى و نامرازی (ى) بو نير، به لام نيستا نه و دياردهيه به ره و كزى نه چى و نه شى نامرازی (ى) بو هردو ره گه زه كه به كارى :-

داكى من — بابى من خوشكى مه — براى مه
 پلكى تو — مامى تو دا پيري نگو — نه نى نگو
 ماموژنى وى — خاروژنى وى بزنى وان (ن) — چيري وان (ن)

۲- وهكو ديالېكتى ژورو (شيوه زارى باديني)، دهنگى (ن) له كو تاى راناوى كه سى سييه مى (وا-ن)، كه م به كارى و به ره و سوان نه چى :-

دايكا وى — بابى وا داکا وا — باوى وا

۳- كاتى مورفيمى (ه) كاتى نيستا بكه ويته سهره تاي كار [وهك] له رانه بوردو (۶-۱۱۸) و رابوردوى به رده وام (۶-۱۲۱) [] و فونيمى تری (ه) بكه ويته پيش نه و مورفيمه هردو دهنگى (ه) يه، كه به پيى دياردهى (ويكچون - Assimilation) ليك نه دهن و نه بن به (ا) : (ه+ه-ا)، وهك له :-

أ — راناوى سهره خوئى يه كه مى گو (نه مه) + كاري تينه پهرى رانه بوردو يا رابوردوى به رده وام :-

نه مه + نه چين / نه مرين / نه سو تين / ... ← نه ما + چين / مرين / سو تين ...

نه مه + نه چوين / نه مردين / نه سو تين / ... ← نه ما + چوين / مردين / سو تين ...

۱- هرچه نده نه م دياردهيه دهنگسازيه، به لام به پيوستم زانى ليره دا باسبرى، تاكو سر له وانه نه شيوئى كه شاره زاي نه و شيوه زاره نين.

له بنه رته دا، همزه يهك (ن) له سهره تاي (ه) دوه مدا هيه، واته، ياسايه كه به م شيوه يه (ه+ن+ه)، به لام نه م همزه [] نه گهرچى فونيم نيه - له همو بزوينيكا دروسته بى، نه گهر بكه ويته سهره تاي برگه، چونكه له بزويندا دم به رده وام كراويه و هوا به سهره ستي و به بن به ربه ست له دمدا ديته دهره وه. بويه كاتى بزوينيك ده كه ويته سهره تاي برگه، نه گهر به ربه ستيكه دهنگى (صمام صوتى) نه بن ده سته سهره هوايه كه دا بگرى، نه وا پيش نه وهى ده ست به وشه كه بگرى، هوا له سيه كان نامينى و به تال ده بنى، وهك له وشه كانى (هستيره، هوان، وكتويه، و خه، ازاد، اشتي، يواره، يوه، ينگليزى، يش.....). نه م دياردهيه دياردهيه كى فونيه تيكى گشتيه و له همو زمانه كانى هيندو-نه وروپى به دى نه كرى. نه گهر نه م وشانه ش به بيتى لاتينى بنوسين، پيوست به م همزه يه (ن) ناكا. كورديش وهكو هاوپوله كانى دهنگيكه (Phone) و نكوئى له بونى ناكرى، به لام فونيم (Phoneme) نيه. واته، له نوسيندا نرخى بو دانائرى و به هه له به بيت دانراوه، چونكه بون و نه بونى نابيته هوئى و اتاگورين.

- ب — نامرازی نەرى (نە) + كارى تىنە پەرى رانەبوردو يا رابوردوى بەردەوام :-
 نە + نەچىن / نەخوين / نەنوستىن ← نا + چىن / خوين / نوستىن ...
 نە + نەچوين / نەمردىن / نەسوتىن ← نا + چوين / مردىن / سوتىن
- ج — نامرازی نىشانە (نەوہ) + كارى تىنە پەرى رانەبوردو يا رابوردوى بەردەوام :-
 نەوہ + نەچىن / نەمردىن / نەسوتىن ... ← نەواچىن / مريدن / سوتىن
 نەوہ + نەچوين / نەمردىن / نەسوتىن ... ← نەواچوين / مردىن / سوتىن

بەشى دوہم — راناوہ لكاوہكانى رىككەوتن

دو ھوى سەرەكى ھەن، واى ئەم كۆمەئەيە كردوہ، ئە كۆمەئەكانى تر بايەخدارتر

بى :-

- ۱— ھەمو دىيالىكتە كوردىيەكان، بەتايىبەتى (باگور، ناوہراست و باشور) تىايدا ھاوبەشن و نەگەر گۆرانىشيان تىادا ھەبى، زۆر كەمن و پتر شىۋاىزى دەرپرینە.
- ۲— ھەردەم ئە كەس و ژمارەدا ئەگەل بکەر و بەرکار بە پىي ياساى (رىككەوتن- Agreement-Concord) رىككەكەون و ئە ھەمو رستەيەكى كوردىدا دىن، تەنيا ئە كاتىكدا نەبى — كارەكە رابوردوى تىپەر بى و بکەر و بەرکار، بە ناو، يان راناوى سەر بەخۆ دەرکەوتن. واتە، راناوى لكاو نەبن^۲. ئەمەش پتر ئە ناوہراستدا نەبىنرى، ھەر ئەبەر ئەمەشە، ناوئراون، كۆمەئەى رىككەوتن. وەك ئەم نمونانەى خوارەوودا دەرەكەون :-

۱ - ئە بنەردەدا نامرازی نىشانە پىكھاتوہ ئە راناوى سەر بەخۆى كەسى سىبەمى تاك (نەو) ئەگەل مۆرفىمى (ە) نىشانە، كە ئە بنچىنەدا واتاى نزىكى دەگەبىنى : (نەو) بۆ دور، نەوہ □ بۆ نزىك .

۲ - بۆ نمونە، كە ئە ئىين :-

من زەويەكەم كىلا ئىمە زەويەكان نمان كىلا.

تۆ زەويەكەت كىلا ئىوہ زەويەكانتان كىلا.

نەو زەويەكەى كىلا ئەوان زەويەكانيان كىلا.

نەبىين، ئە كارى (كىلا) دا راناوى لكاوى بکەر و بەرکار ئە كۆتايى كارەكە دەرئەكەوتن، چوتكە :

۱— رابوردوہ.

۲— بکەرەكان (من - ئىمە، تۆ - ئىوہ، ئەو - ئەوان) بە ئاشكرا دەرکەوتن.

۳— بەرکارەكان (زەوى) بە ئاشكرا دەرکەوتن.

ديالېكتى باكور	ديالېكتى ناوېراست	شېۋەزارى خوشناوېتى	ديالېكتى باشور
چوم - دۈچۈم - م	چوم - دەچۈم - م	چوم - ئەچۈم - م	چيم - چۈچۈم - م
تە شۇل كرى - دۈكەي	كارت كرى - دەكەي	كردت - ئەكەي	كار كرى - كەي
سۆت - دۈسۆت	سوتتا - دەسوتت	سۆتتا - ئەسۆتت	سوزيا - سوزيىن
مامۇستا - يىن	مامۇستا - يىن	ماموستا - يىن	ماموسا - يىن
بەنخىس - ن	بەنخوس - ن	بەنخوس - ن	بەنخوس - ن
رونىشتىنە	دانىشتون	دانىشتىنە	نىشتىنە

وھك ئە نمونانەي سەرەوھدا ديارە، ئەم كۆمە ئە راناو، كۆمە ئە يەكى داخراوھ و ئە شەش راناو پېكھاتوھ (م، ي، ۋ، يىن، ن، ن). ئەگەرچى زمانەكان □ بەبى دەستىشانكرىن - ژمارەي ئە ئومۇرپەكانى ئەم كۆمە ئە يان بەتايىبەتى بۇكەسى دوھم و سېيەم زۆركردوھ (۷-۲۶)، وھك: (م، ي/يىت، ۋ / ا / ات / ئ / ي / يىت / ت / ه، يىن، ن، ن)، بەلام ئەگەر ئە بنجى ھەر يەكەيان بكوئىنەوھ، دەبىنىن، بناغە و بۇنەي ھاتنى ھەريەكەيان جياوازە و زۆرەي شېۋە جياوازەكان كاريگەريى دەنگسازىن، نەك وشەسازى، بەلام ئەبەرئەوھى ئەم دياردە دەنگسازيانە ئە شېۋەزارى خوشناوھتيدا رۇنەدەن، بۇيە بە پېويست زانرا، كە ئيرەدا باسبكرىن. بۇ نمونە :-

۱- كەسى دوھى تاك (ي/يىت): ئە بنجدا تەنيا مۇرفىمى (ي) راناوى لكاوھ بۇكەسى دوھى تاك و دەنگى /ت/ ئەركەكەي وشەسازى نيە، چونكە بون و نەبونى، كار ئە واتا ناك، بەلام ئە روى دەنگسازيەوھ، ئەركى ئەو كاتانەدا دەرەكەوئى، كە ئەبىتتە ناوېر و مۇرفىمىكى بە دوادا دى، كە بە بزويىن دەست پى بكا. ئە ھەمان كاتىشدا، ئەبەرئەوھى دەنگى (ي) راناوى لكاو نيمچە بزويىنە. واتە، ئەشى بزويىن بى، يا نەبزويىن، بۇيە ئەشى، پېويستى بە (ت) ي ھەبى، يا نەبى. واتە، ديسان ئەتوانرى، دابنرى، يا دانەنرى:-

چوى بۇ بازار ← چويە بازار ← چويىتە بازار
 ئەچى بۇ شار ← ئەچيە شار ← ئەچيتە شار
 دەرگاگە ئەكەيەوھ ← دەرگاگە ئەكەيتەوھ

كەواتە، دەنگى (ت) ئە بنەرەتدا ناوېرە و ماوھتەوھ. واتە، پەيوھندى بە (ي) راناوھكەوھ نيە و بە بەشېك ئە راناوھكە دانانرى.

ئيرەدا پېويستە ناگادارى ئەوھ بىن، ئە چاوكە تىنە پەرە (ي) يەكاندا، ئەگەر كارەكە رابوردو بو، ئەبى، ئە نوسىندا، بۇكەسى دوھى تاك بە دو (ي) بنوسرى. ئەگەرچى ئە ناخاوتندا دەرختنى ئەم جياوازيە ئاسان نيە، چونكە يەك شېۋە دەنگن (التمائل) و توشى

۱ - دەنگى (و، ي) نيمچە بزويىن. ئەگەر ئە برگەيەكدا بزويىن يان ئەگە ئدا ھات، دەبن بە نەبزويىن. وھك (واى، ناو، ئەو، سېو، كەي،). ئەگەر بزويىن يان ئەگە ئدا نەھات، دەبن بە بزويىن. وھك (دو، مو، تو، بى، سى، چى،).

دياردهى تۈنەنەۋە ئەبن و ئە رەۋتى ئاخوتندا بە ھۆى ھېز و ئاواز دەرەكەۋى، بۆيەش تا ئىستا بە زۆرى بە يەك (ى) ئەنوسرىن :-

كەسى يەكەمى تاك : فرېم □ ئە فرېم، خزېم □ ئە خزېم، تەزېم □ ئە تەزېم
 كەسى دوەمى تاك : فرېي □ ئە فرېي، خزېي □ ئە خزېي، تەزېي □ ئە تەزېي
 كەسى سېيەمى تاك : فرې □ ئە فرې، خزې □ ئە خزې، تەزې □ ئە تەزې
 كەسى يەكەمى كۆ : فرېين □ ئە فرېين، خزېين □ ئە خزېين، تەزېين □ ئە تەزېين
 كەسى دوەمى كۆ : فرېين □ ئە فرېين، خزېين □ ئە خزېين، تەزېين □ ئە تەزېين
 كەسى سېيەمى كۆ : فرېين □ ئە فرېين، خزېين □ ئە خزېين، تەزېين □ ئە تەزېين

ئە شېۋەزارى خۇشناۋەتېدا، مۇرپىمى (ئى) كاتى داھاتو (جگە ئە چاۋگە تېنە پەرە ئەلفىھەكان) ئەبن بە (ى). ئەمەش ھەندى جار، ئېلۋاتايىك دروستەكا و كەسى دوەم و سېيەم ھاۋشېۋە ئەبن و ئە رەۋتى ئاخوتن بە ھۆى راناۋە سەربە خۇكان جيا ئەكرېنەۋە، ئەم بارەشدا ئە دىئالېكتى باكور نزىك ئەبېتەۋە :-

دىئالېكتى باكور	شېۋەزارى خۇشناۋەتى	دىئالېكتى ناۋەراست
ئەز دسۆژىيەم	ئەمنە سۆتېم	مەن دەسۆتېم
تو... دكىلى	ئەتو... كىرۋى	تۆ دەيكىلى
ئەو... دكىلت	ئەۋە... كىرى	ئەۋ دەيكىلى

ھەرۋەھا ئە رابوردوى سادە و رابوردوى تەۋاۋىش ئېلېيەك دروستەبن، چونكە رابوردوى تەۋاۋ پېكىدئ ئە :-

ئاۋەئناۋى كراۋ + (Ø) رەگى چاۋگى (بون) دەرئەكەۋتو + (ە) ى مۇرپىمى كاتى ئىستا + راناۋ
 ئاۋەئناۋى كراۋىش پېكىدئ ئە :-

رەگى كار + مۇرپىمى كاتى رابوردو + (و) ى مۇرپىمى ئاۋەئناۋى كراۋ

بەلام ئە شېۋەزارى خۇشناۋەتېدا، ۋەكو دىئالېكتى باكور (و) ى مۇرپىمى ئاۋەئناۋى

كراۋ ئەبېتە (ى) :-

دىئالېكتى باكور		شېۋەزارى خۇشناۋەتى		دىئالېكتى ناۋەراست	
رابوردوى تەۋاۋ	رابوردوى سادە	رابوردوى تەۋاۋ	رابوردوى سادە	رابوردوى تەۋاۋ	رابوردوى سادە
ئەز مەريەم	ئەز مەرم	ئەمن مەريەم	ئەمن مەرم	مەن مەريەم	مەن مەرم
تۆ سۆژىيە	تۆ سۆژىيە	ئەتۆ سۆتايە	ئەتۆ سۆتايە	تۆ سۆتايە	تۆ سۆتايە
ئەۋ ھاتىە	ئەۋ ھاتە	ئەۋ ھاتىە	ئەۋ ھاتە	ئەۋ ھاتە	ئەۋ ھاتە
ئەم ئىستىيە	ئەم ئىستىن	ئەمە ئىستىيە	ئەمە ئىستىن	ئىمە ئىستىن	ئىمە ئىستىن
ئەنگ چويە	ئەنگ چون	ئەنگۆ چويە	ئەنگۆ چون	ئىۋە چويە	ئىۋە چون

۲- كەسى سېيەمى تاك (∅ / ا / ات / ئ / ي / ت / ه) : ئە بنجدا تەنيا مۇرفىمى سفر (∅)

راناوى لكاوه و دەنگەكانى تر پەيوەندىيان بە راناوهكەوه نيه :-

(۱) : ئەم دەنگە راناو (۷-۲۶) نيه، بەلكو ئە بنەرەتدا دريژبونەوى دەنگى (ه) يه، كه كهوتۆتە كۆتايى رەگى هەندى چاوغى وهك (خواردن / خوهردهن، بردن / بەردهن، دان / دادەن، كردن / كەردەن، شوشتن / شوهردهن، رۆيشتن / رەفتەن، هاژوشتن، گەيشتن، خستن) (۸-۲۳۶). وهك ئەم تۆ چاوغەدا دەرەكەوى :-

خواردن	ئە خوهم ← ئە خۆم	ئە خوهى ← ئە خۆى	ئە خوهه ← ئە خواه
بردن	ئە بەم ← ئە بەم	ئە بەى ← ئە بەى	ئە بەه ← ئە بەه
دان	ئە دەم ← ئە دەم	ئە دەى ← ئە دەى	ئە دەه ← ئە دەه
کردن	ئە كەم ← ئە كەم	ئە كەى ← ئە كەى	ئە كەه ← ئە كەه
شوشتن	ئە شووم ← ئە شووم	ئە شووى ← ئە شووى	ئە شووه ← ئە شووه
رۆيشتن	ئە رۆوم ← ئە رۆوم	ئە رۆوى ← ئە رۆوى	ئە رۆوه ← ئە رۆوه
هاژوشتن	ئە هاژووم ← ئە هاژووم	ئە هاژووى ← ئە هاژووى	ئە هاژووه ← ئە هاژووه
گەيشتن	ئە گەم ← ئە گەم	ئە گەى ← ئە گەى	ئە گەه ← ئە گەه
خستن	ئە خەم ← ئە خەم	ئە خەى ← ئە خەى	ئە خەه ← ئە خەه

ئەم نمونانەدا دياره، كه دەنگى (ا) تەنيا ئە كەسى سېيەمى تاكدا دەرەكەوى، چونكه راناو سفره (∅) و دەرناكەوى. دەنگى (ه) ئە كۆتاييدا دريژ ئەبيتەوه. ئەوهى جىي سەرنجە، تا ئىستا ئە هەندى ناوچەى باكورد (زاخۆ، دياربەكر...) هەر وهكو خۆى گۆنەكرى: (دخوه، دبه، دده، دكه، دشوه، دهاژوه، دگه).

(ات) : ئەم فۆرمەش راناوى لكاو نيه، ئەگەر (ات) وهيا (ت) كه ئە كۆتايى فعلى ئايندهى كەسى سېيەمى تاكدا ديت راناو با، دەبو ئەويش وهك ئەوانى تر دەرکەوتبايه (۹-۱۲۶) و شيوەكەشى وهكو راناوهكانى تر نەگۆرأبايه. ئە برگەى پيشترا بنجى (ا) مان روناكردهوه، بەلام دەنگى (ت) ئە بنەرەتدا ناوبره و ماوتهوه. واته، كهوتۆتە نيوان دو دەنگى بزوين: دەنگى (ا) ئە پيشهوه و دەنگى (ه) ئە دواوه. جىي سەرنجە، كه ئەم بارهدا (ئ) مۇرفىمى كاتى داها تو راسته وخۆ دەكەويتە دواى دەنگى (ا)، بەلام ئەبيتە سفر (∅) و دەرناكەوى، چونكه هەردوكيان بزوين. وهك:

<u>ديالېكتى ناوېراست</u>	<u>شيپوزارى خوشناوهدتى</u>	<u>ديالېكتى ناوېراست</u>	<u>شيپوزارى خوشناوهدتى</u>
نە خواڭتەوۋە ←	نە خواڭتەوۋە ←	نە خواڭتەوۋە ←	نە خواڭتەوۋە ←
نە باڭتەوۋە ماڭ ←	نە باڭتەوۋە ماڭ ←	نە باڭتەوۋە ماڭ ←	نە باڭتەوۋە ماڭ ←
نە داڭتە ھەژاران ←	نە داڭتە ھەژارا ←	نە داڭتە ھەژارا ←	نە داڭتە ھەژارا ←
نە كاڭتە خانو ←	نە كاڭتە خانى ←	نە كاڭتە خانى ←	نە كاڭتە خانى ←
نە خاڭتە چان ←	دېخيتە چارى ←	دېخيتە چارى ←	دېخيتە چارى ←

ليپردا كە فۆرمەكانى دواوۋى (ت) نەمان، دەنگى (ت) بەبى نەرك مایەوۋە، بۇیە لادانى پەسەندترە لە مانەوۋى.

(ئ): نەم دەنگەش نەگەرچى بە راناو دانراو (۱۰-۴۱)، بەلام راناو نیه و مۇرفىمى كاتى داھاتوۋ (المستقبل)، نە كاتى رانەبوردودا، نەگەر كارەكە تىنە پەرى بەركارىي (۱) بى بو (بىرژان، بىران، بۇرژان، پسان، تاسان، ترسان، ترشان، خنكان، خوسان، دران، پزان، رشانەوۋە، زران، ژيان، سوتان، شكان، قلىشان....) (۶-۱۳۲). ھەرۋەھا لە چاۋگى (توران، جولان، پارانەوۋە، دوان، گەران، خولانەوۋە، سوران، ھاتن، ويستن،....)، نەگەل كارەكانى رانەبوردوى بکەرناديار و ھەمو نەو چاۋگانەى تىپەرىنراون لە ھەمو كەسەكان دەرەكەوۋى، بەلام لە چاۋگەكانى تر (جگە لەوانەى نە خشتەى سەرۋە □ كۆمەئەى /ات □ ھاتون) تەنيا لە كەسى سىپەم دەرەكەوۋى، چونكە نەو كەسەدا راناو دەرناكەوۋى.

لە شيپوزارى خوشناوهدتىدا، تىپىنى نەوۋە نەكرى، نەم مۇرفىمى كاتى داھاتوۋ لە كاتى رانەبوردو لە چاۋگە تىنە پەرى (۱) بىيەكاندا دەرەكەوۋى و ۋەكو ديالېكتى ناوېراست ھەر (ئ) يە، بەلام لە چاۋگەكانى تردا نەبىتە (ئ)، ۋەك لەم نمونانەدا دەرەكەوۋى:-

<u>ديالېكتى ناوېراست</u>	<u>شيپوزارى خوشناوهدتى</u>	<u>ديالېكتى ناوېراست</u>	<u>شيپوزارى خوشناوهدتى</u>
نە سوتىيىم ←	نە سوتىيىم ←	نە سوتىيىم ←	نە سوتىيىم ←
نە خنكىيى ←	نە خنكىيى ←	نە خنكىيى ←	نە خنكىيى ←
نە شكىيى ←	نە شكىيى ←	نە شكىيى ←	نە شكىيى ←
نە ترسييىن ←	نە ترسييىن ←	نە ترسييىن ←	نە ترسييىن ←
نە خوسىيىن ←	نە خوسىيىن ←	نە خوسىيىن ←	نە خوسىيىن ←
دەڭيىن ←	دەڭيىن ←	دەڭيىن ←	دەڭيىن ←
نە مانەوۋىيى ←	نە مانەوۋىيى ←	نە مانەوۋىيى ←	نە مانەوۋىيى ←
نە بىنرىيىن ←	نە بىنرىيىن ←	نە بىنرىيىن ←	نە بىنرىيىن ←
نە سوتىيىنى ←	نە سوتىيىنى ←	نە سوتىيىنى ←	نە سوتىيىنى ←
نە قىزىيىن ←	نە قىزىيىن ←	نە قىزىيىن ←	نە قىزىيىن ←

بەلام ئە دىيالىكتى باكور و ناوهراستدا بەتايىبەتى ئەشيوەزارى خۇشناوۋەتى راناويكمان ئە شيوە (ئ) ھەيە (۱۱-۱۴۰)، كە ئە بىنچىنەدا ئە ئە نجامى لىكدانى مۇرفىمى بەستنى (ە) ئەگەل راناوى لكاوى خاوەنىي كەسى سىيەمى تاك (ى)، كە ئەويش ئە پيشاندا (ھى) بوە. ئەم (ە) مۇرفىمى بەستەش ئە كۆتايى ھەندى ئەو نامرازانەى پەيوەندى ھەيە. **وہك :-**

(ـە + ھى + ئەو) ئەدەم / ئەگرى / ئەگرى / ئەگرى / ئەگرى / ئەستىن /
 (ـە + ھى) + سى ئەدەم / ئەگرى / ئەگرى / ئەگرى / ئەگرى / ئەستىن /
 (ـى) سى ئەدەم / ئەگرى / ئەگرى / ئەگرى / ئەگرى / ئەستىن /
 (ـى) ئەدەم / ئەگرى / ئەگرى / ئەگرى / ئەگرى / ئەستىن /
 بە ھەمان شيوە، ئەم دياردەيە ئەگەل نامرازەكانى پەيوەندى :-

بە ← پىم / پىت / پىي / پىمان / پىتان / پىيان / ئەدەن / ئەگرن / ئەگرن / ئەگرن / ئەگرن /
 دە ← تىم / تىت / تىي / تىمان / تىتان / تىيان / ئەگەن / ئەگرى / ئەگرى / ئەگرى / ئەگرى /
 وە ← وىم / وىت / وىي / وىمان / وىتان / وىيان / دان / داھىنان / راھىنان / راگە ياند /
 نامرازى (وہ) پتر تايىبەتە بە شيوەزارى خۇشناوۋەتى و (وى) ئەبرى (پى) بەكاردى.

دياردەى دروستبونى ئەم راناوہ ئە دىيالىكتى باكوريشدا ھەيە. **وہك :-**
 ھەسپەكى بگرە و لى سيار بە.
 دھوك خوشە و زانكۆتى ھەيە.
 بابى خۇبىينە و پارا ژى بستىنە.

ھەندى جار دياردەى دروستبونى ئەم راناوہ ئەكەويتە كۆتايى ھەندى ئە چاۋگەكان، بەتايىبەتى دواى ئەوۋى بەركارى ناراستەوخو ئە پىش كارەكە نامىنى و بە ھوى مۇرفىمى (ە) بەستن ئە چىتە دواۋى كارەكە :-

بەردىك دە تۆ ئەگرم ← بەردىك ئەگرمە تۆ ← بەردىك تى ئەگرم ← تىت ئەگرم ← ئەتگرمى
 ديارى بە ئەو ئەدەم ← ديارى پى ئەدەم ← ديارى ئەدەم ئەو ← پىي ئەدەم ← ئەيدەمى
 بە ھەمان شيوە ئە باكوريشدا دروستەبى. **وہك :-**

ژقىرى پىپۆرەك ھەيە، دبىژنى: مامۆتك.
 من گۆتى: شۆلى كریت نەكە.
 كەس نابىژى: ئەقە ناگرە و خو پاقىژى.

جىي سەرنجە، كە راناوى (ئ) تايىبەتە بە بەركارى ناراستەوخو و تەنيا ئەبرى ئەو بەكاردى.

(ئىت): له بېرگەي رابوردودا نەركى (ئ) مان رۈنكردەو، بەلام دەنگى (ت) وەكو له (ات) دا باسما نكرد، لېرەش ھەر تەنيا نەركى ناوېر نەبىنى، لېرەدا له نىوان (ئ) ي مۇرپىمى كاتى داھاتو و دەنگى (ە) ي مۇرپىمى بەستن يا (و) ي دوپاتى، بەلام كاتى نەمانەش نەمىنن، ھەندى جار نوسەران ھەر دەينوسن، كەچى له ناخاوتندا بەتايبەتى لەناو چىنى نەخوئندەوار بەدەگمەن بەكاردى. بەكارنەھىنانى پەسەندترە، چونكە بون و نەبونى، كار له واتا ناك. ھەروەھا بەفېرۈنەدانى كات و وزەمان بۇ دەگىرپىتەو. وەك لەم نمونانەدا دەرەكەوى: -

ديالېكتى ناوېر است	شېۋىمىزارى خوشناوەتى	ديالېكتى باكور
دەنوسىمەو ← دەنوسىم	نەنوسىمۆ ← نەنوسىم	دەنقىسەفە ← دەنقىسەم
دەنوسىيەو ← دەنوسىيى	نەنوسىيۆ ← نەنوسىيى	دەنقىسيەفە ← دەنقىسى
دەنوسىتەو ← دەنوسىتە (ت)	نەنوسىتۆ ← نەنوسىتە (ت)	دەنقىستەفە ← دەنقىستە
دەچىمە دەوك ← دەچىم	نەچىمە دەوكى ← نەچىم	دەچمە دەوكى ← دەچم
دەچىيە دەوك ← دەچىيى	نەچىيە دەوكى ← نەچىيى	دەچىيە دەوكى ← دەچىيى
دەچىتە دەوك ← دەچىتە (ت)	نەچىتە دەوكى ← نەچىتە (ت)	دەچتە دەوكى ← دەچتە

(ت): ئەمەشيان راناو نىە (۹-۲۲۸) و وەكو له بېرگەكانى سەرەو بەسكرا، تەنيا دەنگىكى ناوېرە و ماوۋتەو، بۇيەش بەتەنيا بە راناو دانراو، چونكە لە — كارى رانەبوردوى چاوكە تىنە پەرە بەركارىيە (۱) بىيەكانى وەك (بىرژان، بىران، بۇرژان، پسان، تاسان، ترسان، ترشان، خنكان، خوسان، دران، پىژان، پىشانەو، زىران، ژيان، سوتان، شكان، قلىشان.....) (۶-۱۳۲). ھەروەھا لە چاوكى (توران، جولان، پارانەو، دوان، گەران، خولانەو، سوران، ھاتن، ويستن....)، لەگەل كارەكانى رانەبوردوى بىكەرناديار — راستەوخۇ بەرامبەر راناوكانى كۆمەلەي رېككەوتن دى، ھۇيەكەشى نەوويە، راناوى نكاوى كەسى سىيەم لەم كۆمەلەيە سفرە و دەرناكەوى. وەك: -

ديالېكتى ناوېر است	شېۋىمىزارى خوشناوەتى	ديالېكتى ناوېر است	شېۋىمىزارى خوشناوەتى
نەسوتىم ← نەسوتىم	نەسوتىم ← نەسوتىم	نەسوتىم ← نەسوتىم	نەسوتىم ← نەسوتىم
نەخنكىيى ← نەخنكىيى	نەخنكىيى ← نەخنكىيى	نەخنكىيى ← نەخنكىيى	نەخنكىيى ← نەخنكىيى
نەشكىئە (ت) ← نەشكىئە (ت)			
نەشكىئە (ت) ← نەشكىئە (ت)			

(۵)؛ ئەم دەنگەش مۇرپىمى كاتى ئىستايە، نە كۆتايى كەسى كارە (۱۱-۲۱۹) و نە فرمانى يارمەتيدەرە (۱۲-۳۵)، بەلام چونكە نە كەسى سىيەمى تاكدا كەوتۆتە بەرامبەر راناوە لكاوەكانى كۆمەئەي رىككەوتن، بەتاييەتى نەبەرئەوئى راناوئى لكاوئى كەسى سىيەمى تاك دەرناكەوئى، ئەم دەنگەشيان وەكو (ئ) بە راناو داناوە:-

ديالېكتى ناوئاسات	شىۋەزى خوشناوئەتى	ديالېكتى باكوور
كورد+م ← كورد+م	كورد+م ← كورد+م	كورد+م ← كورد+م
كورد+ى ← كورد+ى	كورد+ى ← كورد+ى	كورد+ى ← كورد+ى
كورد+ە ← كورد+ە	كورد+ە ← كورد+ە	كورد+ە ← كورد+ە
كورد+ىن ← كورد+ىن	كورد+ىن ← كورد+ىن	كورد+ىن ← كورد+ىن
كورد+ن ← كورد+ن	كورد+ن ← كورد+ن	كورد+ن ← كورد+ن
كورد+ن ← كورد+ن	كورد+ن ← كورد+ن	كورد+ن ← كورد+ن

ئەم نمونانەدا، مۇرپىمى سىرى (م) يەكەم، (ب) ي رەگى چاۋگى (بون) ە و دەرناكەوتو، چونكە ئەگەر ئە ئاستى سەرەوئەدا دەرکەوئى، رستەكە ئە كەسى سىيەمى تاكدا، ئە ھەوالدان، دەرگورئى بۇ فەرماندان^۲، بەلام ئە كەسەكانى تر، ئە ھەوالدان، ئەگورئى بۇ مەرچى^۳. مۇرپىمى سىرى (م) دوەم، (ە) مۇرپىمى كاتى ئىستايە و ئە ئاستى سەرەوئەدا دەرناكەوتو، چونكە دەنگىكى كورتى بېھىزە و ئە پىش راناوەكان سواو، تەنيا ئە كەسى سىيەمى تاكدا نەبئى، ئىرەدا چونكە راناو نىە ئەم مۇرپىمە دەرکەوتو. ھەرەھا تىيىنى ئەوئەش ئەكرى، ئەم شىۋازەدا ھىچ جىاوازيبەك ئە نىوان ھەرسئى ستونەكەدا نىە.

ئەم كۆمەئە راناو ئە شىۋەزى خوشناوئەتيدا، وەكو دىالېكتى باكوور ئەتوان، ئەگەل كارى رابوردو و رانەبوردو تىنە پەرى بکەرى (چون، ھەستان، وەستان، دانىشتن، نوستن، رۇيشتن، گەرانەو، سورانەو، خولانەو، ھاتن، تۇران، جولان، پارانەو، دوان، چەقتىن، وەرپىن، جەنگان، فرپىن....) و رابوردو تىپەردا، رولى بکەر بىيىن:-

۱ - زمانەوانەكان بە ھەئە ھەندئى جار بە راناوئى لكاوئى كەسى سىيەمى تاك و ھەندئى جار بە كارى ياريدەدەر، يان بېھىزيان داناو.

۲ - كورد+م ← كورد+م (رستەي ھەوالدانى كاتى ئىستا، بۇ كەسى سىيەمى تاك).

كورد+ب ← كورد+ب (رستەي فەرماندان، بۇ كەسى دوەمى تاك).

۳ - كورد+م ← كورد+م / ي / ين / ن / ن. (رستەي ھەوالدانى كاتى ئىستا، بۇ كەسەكانى تر).

كورد+ب ← كورد+م / ي / ين / ن / ن. (رستەي مەرچى، بۇ ھەمو كەسەكان).

رانه بوردوی تیپه ر	رابوردوی تیپه په ری بکه ری	رانه بوردوی تیپه په ری بکه ری
نه تنوینم	نوساتم	نه نوم
هرمده ستینی	هرستای	هره ستوی
دایده نی	دانیشت	دانه شوی

هروه ها له گه ل رابوردو و رانه بوردوی تیپه په ری بهرکاری (برژان، بران، بورژان، پسان، تاسان، ترسان، ترشان، خنکان، خوسان، دران، رژان، رشانه وه، زران، ژیان، سوتان، شکان، قلیشان، مردن، رزین، خزین، کهوتن، بون....) و رابوردوی تیپه ردا رولی بهرکار نه بینن :-

رانه بوردوی تیپه بهرکاری	رابوردوی تیپه په ری بهرکاری	رابوردوی تیپه ر
نه برژیم	برژام	برژانم
نه ترسی	ترسای	ترساندمت
نه ترسی	ترسا	ترساندانی

به شی سیه م — راناوه لکاوه کانی خاوه نی ؛

وهکو له به شی یه که مدا باسما نکرد، کومه له راناوی لکاوی خاوه نی (Possessive) له دیالیکتی باکورد نیه. له بری نه و کومه له راناوه لکاوه، کومه له راناویکی سه به خو (جیا) هه یه ؛ (من، ته، وی/وی، مه، وه، وان) (۵-۲۵۸)، جگه له رولی خاوه نی، رولی بکه ری نه بینن، له گه ل کاری رابوردوی تیپه ر و رولی بهرکاری نه بینن، له گه ل کاری رانه بوردوی تیپه ر :-

رانبوردوی تیپه ر - بکه ر	رانه بوردوی تیپه ر - بهرکار	رولی خاوه نی
من توقیای	تومن دبینی	کورئ من هوزانقانه
ته نه هنارتم	نه ز ته ناسدکهم	بابئ ته خوش مروقه
وی نه و بر	نه و وی دخازیت	دایکا وی/وی نه ل ماله ؟
مه هون نینان	هون مه دگرن	گه لی مه ژاره
وه نه و هژمارتن	کی گازی وه دکه ت؟	ناخفتنید وه ب که لکن
وان نه م کرینه هوستا	نه م وان دکه یه شاگر	مالا وان خرابوبه

۱ - له راستیدا وهکو بیشتر ناماژمان پیکرد، نه م کومه له یه دا ته نیا (و) راناوی لکاوه بو که سی سیه می تاک. نه م (ی) و (ئ) یه مورفیمی ره گه زن، (ی) مورفیمی ره گه زی نیره و (ئ) مورفیمی ره گه زی مییه.

وھگو ئاشكرايە، دىيالىكتى ناوہراست يەك كۆمەلە راناوی خاوەنى ھەيە (۱۰۵-۱۳)،
 (م، ت، ی، مان، تان، یان)، كە وھگو باكور، جگە ئە رۆلى خاوەنى، ئەگەل كارى رابوردوى
 تىپەردا، رۆلى بکەرى ئەبينن و ئەگەل كارى رانەبوردوى تىپەردا، رۆلى بەركارى ئەبينن:-

رابوردوى تىپەردا- بکەر	رانەبوردوى تىپەردا- بەرکار	رۆلى خاوەنى
خواردوم	نەمخووا	ولاتەكەم
گرتەت	نەتگرن	مائەكەت
نوسى	نەينوسى	خیزانەكەي
بەردمان	نەمانبەن	پینوسمان
كوشتەتان	نەتانكوژن	باوورتان
دزیەیان	نەیانلەزین	ھیوایان

ئە شىوہزارى خۇشناوہتىدا، يەك كۆمەلە راناوی خاوەنى ھەيە، (م، ت، ی، ن، و،
 یان). بە ھەمان شىوہى دىيالىكتى ناوہراست، جگە ئە رۆلى خاوەنى، ئەگەل كارى رابوردوى
 تىپەردا، رۆلى بکەرى ئەبينن و ئەگەل كارى رانەبوردوى تىپەردا، رۆلى بەركارى ئەبينن:-

رابوردوى تىپەردا- بکەر	رانەبوردوى تىپەردا- بەرکار	رۆلى خاوەنى	رۆلى خاوەنى
خواردوم	نەمخووا	ولاتەكەم خۇشەوى	كورى من
گرتەت	نەتگرن	مارت ئە ماری مە خۇشترە	برايى تو
نوسى	نەينوسى	خیزانەكەي زور بەرپیزە	خوشكاي
بەردمان	نەمانبەن	پینوسن دانەنگو	مامى مە
كوشتەتو	نەوكوژن	باوورو بە خوای ھەبى	خارى نگو
دزیەیان	نەیانلەزین	ھیوایان بە مەيە	داكا وان

ئەم نمونانەدا بۆمان دەرەكەوى، ئەم كۆمەلە راناوہ رۆلى خاوەنى نابینن و تەنيا
 جياوازیيان ئەگەل دىيالىكتى ناوہراست ئەوہيە، (مان) ئە كەسى يەكەمى كۆ، بوہتە (ن) و
 (تان) ئە كەسى دوہمى كۆ، بوہتە (و). ھەرچەندە كاتى ئەو راناوانە ئەگەل ئاوەئناوى كراو
 دین، واتە، كاتى رۇنانەكە ئە دۇخى رابوردوى تەواودا بى، جياوازیيەكە پتر زەق ئەبیتەوہ و
 ئەكەویتەرو:-

دییالیکتی باکور	دییالیکتی ناوہراست	شیوہزاری خوشناوہتی
من خاریہ	خواردومہ	خواردیتہم
تہ کریہ	کردوتہ	کردیتت
وی/وی بریہ	بردویہ	بردیتی
مہ نقیسیہ	نوسیومانہ	نوسییتن
وہ ئینایہ	ہیناوتانہ	ہینایتو
وان نیخستہ	خستویانہ	ہیخستیتیان

﴿نہ نجامہکان﴾

۱- ہەرچہ نده شیوہزاری خوشناوہتی، شیوہزاریکی ناوچہیی شیوہزاری سورانہیہ نہ دیالیکتی ناوہراست، بہلام نہ راناوہ کہسیہکاندا، تیکہئیہکی نہگہل دیالیکتی باکوردا ہئیہ، (بہتاییہتی شیوہزاری بادینی نہ دیالیکتی باکوردا). نہمہش شتیکی سروشتیہ، چونکہ نہگہل نہو دیالیکتہدا ہاوسنورہ.

۲- نہ شیوہزاری خوشناوہتیدا، دو دہستہ راناوی سہرہہخو (جیا) ہن، ئاسایی: (نہمن، نہتو، نہو، نہمہ، نہنگو، نہوان). خواہنی: (م، ت، ی، مان، تان، یان).

۳- ہەر وہا لہم شیوہزارہدا دو کومہئہ راناوی لکاو ہن، ریککہوتن: (م، ی، سفر/Ø، ین، ن، ن). خواہنی: (م، ت، ی، ن، و، یان).

۴- نہ کہسی دومی تاکی کومہئہی ریککہوتندا، نہگہر فوری (یت) یش ہہبی، تہنیا (ی) راناوی راستہقینہیہ و (ت) دہنگیکی ناوہرہ و ماوہتہوہ.

۵- نہ کہسی سییہمی تاکی کومہئہی ریککہوتندا، نہگہر فوری تری وک (یت، ی، ات، ا، ت، ہ) ش ہہبن، تہنیا (سفر/Ø) راناوی راستہقینہیہ و (ی) مورفیمی کاتی داہاتوہ، (ت) دہنگیکی ناوہرہ و ماوہتہوہ. (ا) دہنگی کورتہ بزوینی (ہ) ی کوتایی رہگی ہندی نہ کارہکانہ و دریزبوہتہوہ. (ہ) ش مورفیمی کاتی ئیستایہ و نہگہل کہس سییہمی تاکدا دہرہکہوی، چونکہ راناوی لکاو (سفر/Ø) ہ.

۶- لہم شیوہزارہشدا، وکو دیالیکتہکانی باکور و ناوہراست، راناوی لکاوی (ی) ہئیہ، بہلام نہمہیان تاییہتہ بہ بہرکاری بہیاریدہ. ۶- لہم شیوہزارہشدا، وکو دیالیکتہکانی باکور و ناوہراست، راناوی لکاوی (ی) ہئیہ، بہلام نہمہیان تاییہتہ بہ بہرکاری بہیاریدہ.

﴿سەرچاوهكان﴾

- ۱) راناو له کرمانجی خواروودا، وریا عمر امین، رۆژنامهی هاوکاری، ژماره (۶۱۶)، رۆژی (۱۹۸۱/۱۲/۱۷).
- ۲) راناو له کرمانجی ژوووودا، وریا عمر امین، رۆژنامهی هاوکاری، ژماره (۶۱۵)، رۆژی (۱۹۸۱/۱۲/۱۰).
- ۳) ریزمانا کوردی کرمانجی یا ژۆری و ژیریا ههقبه رگری، صادق بهاءالدین ئامیدی، زانکۆی سه لاهه ددین، ۱۹۸۷.
- ۴) آواو دهستورا زمانی کوردی، جگر خوین، به غدا، ۱۹۶۱.
- ۵) ریزمانی راناو له کرمانجی ژوووودا، وریا عمر امین، گۆقاری کۆری زانیاری عیراق ((دهستهی کورد))، بهرگی بیست و بیست و یهك، ۱۹۹۰.
- ۶) مۆرفیمه ریزمانیه کانی کار، عهبدوئالا حوسین رهسول، نامهی دکتورا، بهشی کوردی، کۆلیجی پهروه ده، زانکۆی به غدا، ۱۹۹۵.
- ۷) ریزمانی زمانی کوردی، ئیبراهیم عهزیز ئیبراهیم، کتیبی پرۆگرامی خویندنی بهشی کوردی، پۆلی یه کهم، کۆلیجی ئاداب، زانکۆی سه لاهه ددین، ههولیر، ۱۹۸۳.
- ۸) تاریخ زبان فارسی، جلد اول، چاپ دوم، پرویز ناتل خانلری، انتشارات بنیاد، فرهنگ ایران، (۲۴)، ۱۳۴۹ ایرانی / ۱۹۷۰ میلادی.
- ۹) نهرک و شوینی راناوه کهسی یه کان له ((ئاخواتنی کوردی)) دا، نوری عهلی نه مین، دهزگای رۆشنیبری و بلاوکردنه وهی کوردی، زنجیره ی ۱ماره (۱۴۱)، به غدا، ۱۹۸۶.
- ۱۰) ریزمانی ئاخواتنی کوردی به پپی لیکۆئینه وهی لیژنه ی زمان و زانسته کان، کۆری زانیاری کورد، به غدا، ۱۹۷۶.
- ۱۱) ریزمانی کوردی، به که ره سه ی دیالیکتی کرمانجی و سۆرانی، ک.ک. کوردۆییف، وهرگی رانی کوردستان موکریانی، نه مینداریتی گشتی رۆشنیبری و لاوان □ ناوچه ی کوردستان، زنجیره (۴)، ههولیر، ۱۹۸۴.
- ۱۲) فه رمانی یارمه تیده ر چی یه و؟ بۆچی و که ی و؟ چی ده گه یینی تی له زمانی کوردیدا؟، نسرین محمد فخری، رۆشنیبری نوی، ژماره (۱۳۶) ی سائی ۱۹۹۵.
- ۱۳) ریزمانی کوردی، بهرگی یه کهم (وشه سازی)، بهشی دوهم □ جیناوه، نه و ره حمانی حاجی مارف، به غدا، ۱۹۸۷.

﴿ملخص البحث﴾

يتناول هذا البحث موضوع الضمائر الشخصية في لهجة محلية (لـ خوشناو) ومقارنتها مع اللهجة الكوردية الشمالية واللهجة الوسطى. وتتضمن لهجة محلية خوشناو السكان الذين يتكلمون بهذه اللهجة في أفضية (شقالوة، راوندوز، سوران) التابعين لمحافظة أربيل بجميع نواحيها (بيرمام، هيران، حرير، خليفان، ديانا) وجميع القرى التابعة لها.

بما أن هذه المنطقة شريط حدودي ممتد بين منطقتي اللهجة الشمالية واللهجة الوسطى. لذا نجد لهجة محلية خوشناو كخليط مشترك بين لهجتَي الشمال والوسط، ويظهر هذا الخلط والإشتراك خاصة في الضمائر الشخصية. لذا تم مقارنة الضمائر الشخصية في لهجة محلية خوشناو مع الضمائر الشخصية في كل من لهجتَي الشمال والوسط، ولتغطية كافة جوانب الموضوع وتوضيحها تم تقسيم الدراسة الى ثلاثة فصول: -

يتضمن الفصل الأول دراسة الضمائر المنفصلة في هذه اللهجة المحلية، ثم مقارنتها مع الضمائر نفسها في اللهجة الشمالية واللهجة الوسطى.

في الفصلين الثاني والثالث تم دراسة ومقارنة الضمائر المتصلة بالأسلوب نفسه، و كما يلي: مجموعة التنسيق (ريككهوتن - Agreement-Concord) و مجموعة التملك (خاوهنى - Possessive) في الفصل الثالث.

و أخيرا تم تقديم أهم النتائج التي توصل اليها الباحث. ثم قدم قائمة بأسماء المصادر على حسب أسبقية إستخدامها، إضافة الى ملخص البحث باللغة العربية والإنكليزية.

{Research Summary}

This research includes the subject of Personal Pronouns of the Khoshnaw's dialect in comparing it with the Northern Kurdish dialect and mid Kurdish dialect.

It includes the colloquial dialect of Khoshnaw, who speak in different dialect as in the districts of Shaqlawa and Soran which belong to Erbil governorate with all its districts as: Pearmam, Hiran, Hareer, Khalifan, Dyana.... and all the countryside that belong to it.

As this area is a boundary band which is extended between the northern and middle dialect, therefore, we find a dialect like (Khoshnaw) which is a joint mixture between the northern and middle dialect, and it reveals in the personal pronouns, therefore, the researcher compared the personal

pronouns in Khoshnaw's dialect with personal pronouns the northern and middle dialect.

More often to cover all the sides of the subject and to express it more clearly, the researcher divided his study into three chapters:

The first chapter deals with the study of the irrelative pronouns in a colloquial dialect, then comparing it with the same way, the researcher starts in the second and the third chapters studying and comparing the relative pronouns as to follow: group of regulation in the second chapter and group of possession in the third chapter.

Finally, the researcher has exhibited the most important results, and then he introduced a list by the name of the sources according to its previous usage. In addition to a research summary in the Arabic language.